



THE UNIVERSITY of
NEW MEXICO



Courses organized by the Spanish Resource Center of Albuquerque, Instituto Cervantes and the Center of Latin American Resources and Outreach (CLARO) during the academic year 2008-09.

Admission: **Free** (but you must book in advance for each session)

Contact email: language.assistant@state.nm.us

Contact phone: (505) 724 4743

Courses accredited by Instituto Cervantes, the Government of Spain and UNM

10 de enero del 2009

January, 10th, 2009

Taller: **La historia del bilingüismo en Nuevo México.**

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros y público en general.

Ponente: Mary Jean H. López

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

El taller hará un recorrido por la historia del bilingüismo en el estado de Nuevo México.

24 de enero del 2009

January, 24th, 2009

Taller: **Cantigas de Santa María – Lecciones para el mundo de hoy.**

Horario: de 10.30 a 12.00

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros.

Ponente: Dr. Karl Hinterbichler, profesor de UNM.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

¿Qué puede enseñarnos la España del siglo XIII? Tolerancia, diversidad cultural, la búsqueda del conocimiento, La pasión por la creatividad, el trabajo por mejorar la sociedad: todo esto aparece representado en la figura de Alfonso X el sabio. Su corte fue un puerto multicultural seguro para artistas, científicos, filósofos, traductores, escritores y músicos, ya fueran judíos, musulmanes o cristianos. Alfonso dejó un legado duradero que llega a nuestros días. Una presentación audiovisual de sus Cantigas de Santa María demostrará cuán vibrante y diversa fue la vida cultural de su corte.

Workshop: **Cantigas de Santa Maria – lessons for today's world.**

Time: 10.30 - 12.00

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: teachers.

Lecturer: Dr. Karl Hinterbichler, professor at UNM.

Limit: 20 students.

What can 13th Century Spain teach us? Tolerance, cultural diversity, a quest for knowledge, the beauty of creation, working for the advancement of society: all traits embodied in King Alfonso X. His court was a multicultural haven for artists, scientists, philosophers, translators, writers and musicians -- Jews, Muslims, and Christians alike. Alfonso left an enduring legacy that continues to this day. An audio/visual presentation of his Cantigas de Santa Maria will demonstrate the vibrant and diverse cultural life of his court.

24 de enero del 2009

January, 24th, 2009

Taller: **Recursos para maestros bilingües y de español.**

Horario: de 12.00 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros.

Ponente: Fernando Martín, Director del Centro Español de Recursos de Albuquerque.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

El Centro Español de Recursos de Albuquerque regalará los distintos materiales que ha ido creando durante el pasado año a los maestros asistentes y les explicará cómo utilizarlos en el aula. Entre los materiales que se entregarán, se encuentran un pequeño librito con actividades para la clase, un CD de música en español con actividades y un CD con presentaciones de powerpoint para la clase.

Workshop: **Resources for bilingual and Spanish teachers**

Time: 12.00 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: teachers.

Lecturer: Fernando Martín, director of the Spanish Resource Center in Albuquerque.

Limit: 20 students.

The Spanish Resource Center in Albuquerque will provide the attendants with all the teaching materials that we have been creating during the last year and we will explain how to use them in the classroom. The materials include a booklet with activities for the classroom, a music CD with songs in Spanish and activities and a CD with Powerpoint presentations for the classroom.

31 de enero del 2009

January, 31st, 2009

Taller: **Los Mayas**

Horario: de 10:30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: profesores.
Ponente: Ma. Verónica Iglesias-Swanson
Admisión: Gratis.
Límite: 20 estudiantes.

Este taller abordará el tema de la cultura maya la cual floreció en México y en Centroamérica. Se hablará de su historia y cronología además se tratarán temas como su cosmogonía, el calendario, la astronomía, las matemáticas y la escritura, además de otros aspectos socio-culturales como religión, comercio, agricultura y arquitectura.

Workshop: **The Maya**
Time: 10.30 - 13.30
Place: National Hispanic Cultural Center.
Target audience: teachers.
Lecturer: Ma. Verónica Iglesias-Swanson
Limit: 20 students.

This workshop will address the Maya culture that flourished in Mexico and Central America. We will talk about its history and chronology and also cover topics such as their cosmogony, their calendar, astronomy, mathematics and writing, as well as other socio-cultural topics including religion, commerce, agriculture and architecture.

7 de febrero del 2009

February, 7th 2009

Taller: **Aprende disfrutando.**
Horario: de 10.30 a 13.30
Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).
Dirigido a: maestros/as de español y público en general.
Ponente: Eva de Andrés Presa.
Admisión: Gratis.
Límite: 20 estudiantes.

Workshop: **Enjoy learning**
Time: 10.30 - 13.30
Place: National Hispanic Cultural Center.
Target audience: Spanish teachers (*Level:* K-6) and general public.
Lecturer: Eva de Andrés Presa
Limit: 20 students.

The success of Dual Programs in Bilingual Education has been proved; however, the students, above all, those in k-3 grades, have to go through an important change until they familiarize themselves with the second language. In this workshop, we will teach some strategies and games for the students to use the new language in multiple situations: the supermarket, the park...

21 de febrero del 2009

February, 21st, 2009

Taller: El movimiento del romanticismo español en poesía (XVIII-XIX)

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: María Nieves de Abajo Bajo, profesora del Departamento de Español y Portugués de UNM.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

A finales del siglo XVIII hasta mediados del XIX, en España destaca el *Romanticismo*. Este movimiento se produce en toda Europa como reacción contra el poderoso influjo del clasicismo francés. El poeta romántico elude lo racional y exalta la fuerza de los sentimientos y la libertad individual. Leeremos a varios poetas españoles: Bécquer, Rosalía de Castro, Carolina Coronado, Espronceda.

El objetivo principal es aprender a leer y analizar un texto literario de una manera crítica. Se analizarán las lecturas desde varios puntos de vista -estético, social, político, cultural, etc. -

Workshop: The Spanish Romanticism movement in poetry (XVIII-XIX)

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers and general public.

Lecturer: María Nieves de Abajo Bajo,

Limit: 20 students.

The *Romanticism* in Spain lasted from the end of the XVIII century until half of the XIX. This movement prevails in Europe as a reaction against the powerful influence of the French *classicism*. The romantic poet avoids the rational elements and celebrates the exaltation of feelings and individual freedom. We will read several Spanish poets: Bécquer, Rosalía de Castro, Carolina Coronado, Espronceda.

The main objective is to learn how to read and analyzed a literary text in a critical manner. Readings will be analyzed from different perspectives: esthetically, socially, politically, culturally, etc.

28 de febrero del 2009

February, 28th 2009

Taller: Inmersión Dual en los dos primeros cursos de escuela primaria.

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: Gilbert

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Workshop: **Dual Language Immersion in First and Second Grades**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers (*Level:* K-2) and general public.

Lecturer: Gilbert

Limit: 20 students.

Organizing a primary school classroom where both English and Spanish are going to be used as vehicles of instruction is not a very easy task, especially if literacy instruction in the two languages is being introduced at the same time. This session presents the experience of four years teaching dual language immersion. Practical solutions, lesson plans, tried and tested activities and games are offered. These ideas cover all content areas including language development to physical education.

7 de marzo del 2009

March, 7th, 2009

Taller: **El movimiento del realismo español en cuentos (XIX-principios del XX).**

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: María Nieves de Abajo Bajo, profesora del Departamento de Español y Portugués de UNM.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

A partir de la segunda mitad del siglo XIX, el *Realismo* se afianza en una España que se distingue por sus luchas entre los partidarios de las tradiciones y los defensores de una nueva moral. Este movimiento presenta un predominio del espíritu burgués con una visión más práctica del mundo. El *Realismo* es una respuesta al idealismo romántico.

Leeremos varios cuentos de escritores españoles: Pardo Bazán, Galdós, Clarín y otros.

El objetivo principal es aprender a leer y analizar un texto literario de una manera crítica. Se analizarán las lecturas desde varios puntos de vista -estético, social, político, cultural, etc. -

Workshop: **The Spanish Realism in short stories (XIX-to early XX centuries)**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers and general public.

Lecturer: María Nieves de Abajo Bajo,

Limit: 20 students.

After the second half of the XIX century, the *Realism* consolidates itself in a nation (Spain) that distinguishes itself for its internal fights among the supporters of traditions versus the defenders of new morals. Within this literary movement

dominate bourgeois ideals with a practical vision of the world. *Realism* is a response to the romantic idealism.

We will read several short stories written by Spanish writers: Pardo Bazán, Galdós, Clarín and others.

The main objective is to learn how to read and analyzed a literary text in a critical manner. Readings will be analyzed from different perspectives: esthetically, socially, politically, culturally, etc.

21 de marzo del 2009

March, 21st 2009

Taller:

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: María de los Ángeles Giráldez Elizo, asistente de conversación del Centro Español de Recursos de Albuquerque.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Ejemplos prácticos.

Workshop:

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers and general public.

Lecturer: María de los Ángeles Giráldez Elizo, Language Assistant at the Spanish Resource Center in Albuquerque.

Limit: 20 students.

Practical examples.

28 de marzo del 2009

March, 28th, 2009

Taller: **Cómo preparar una lección de español**

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: Josefa Báez

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Ejemplos prácticos.

Workshop: **How to prepare a Spanish Lesson**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers and general public.

Lecturer: Josefa Báez

Limit: 20 students.

Practical examples.

18 de abril del 2009

April, 18th, 2009

Taller:

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español (del K al 8º curso) y público en general.

Ponente: Eva de Andrés Presa.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Workshop: **The Inter-Disciplinary Approach: Applying Arts in a Practical Setting and Critical Thinking**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers (*Level:* K-8) and general public.

Lecturer: Eva de Andrés Presa

Limit: 20 students.

The inter-disciplinary approach to learning is modeled on a brain-based learning concept: the multiple intelligences. It suggests that different people learn in disparate styles, and awareness of this demands that we as teachers address the individual needs of our students in a more effective way.

This workshop will share the use of various arts in the classroom setting to enhance comprehension of math and language arts. Participants will take part in a series of hands-on activities, discuss their potential application in a classroom, and share ideas on enhancing the classroom setting.

25 de abril del 2009

April, 25th, 2009

Taller:

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español (del K al 8º curso) y público en general.

Ponente: Gilbert

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Workshop: **Using Modern Music in the Classroom**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers (*Level:* K-8) and general public.

Lecturer: Gilbert

Limit: 20 students.

The objective of this workshop is to analyze how to use modern music, especially, to teach History or Social Studies. We will discuss some examples, as well as, how to apply some activities in the classroom.

9 de mayo del 2009

May, 9th, 2009

Taller: **Recursos gratuitos y accesibles a través de Internet para la enseñanza de español.**

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: Profesorado de primaria y secundaria.

Ponente: José Manuel Rodríguez Parente.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

Internet se ha convertido en un instrumento indispensable para el acceso a recursos didácticos y al conocimiento sobre métodos y tendencias en procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas modernas. Sin embargo, es tanta la cantidad de actividades propuestas y tan abundante la información disponible en la red, que no siempre resulta fácil orientarse y acceder a las actividades o a los contenidos deseados. Esta presentación quiere servir de guía y facilitar el acceso a recursos de interés para la enseñanza de español.

Workshop: **Internet Resources for the classroom**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience:

Lecturer: José Manuel Rodríguez Parente.

Limit: 20 students.

16 de mayo del 2009

May, 16th, 2009

Taller: **Técnicas de dramatización para la clase de español.**

Horario: de 10.30 a 13.30

Lugar: National Hispanic Cultural Center. Aula Intel 2 (justo al lado del Centro español de recursos).

Dirigido a: maestros/as de español y público en general.

Ponente: Antonio Goñi.

Admisión: Gratis.

Límite: 20 estudiantes.

La presentación tiene como fin exponer de manera interactiva distintas técnicas de dramatización para el desarrollo de la expresión oral y escrita en la clase de español. Se propondrán una serie de estrategias de fácil aplicación que fomenten la motivación de los alumnos, la integración de destrezas y el trabajo en equipo.

Workshop: **Drama Techniques for the Spanish Classroom.**

Time: 10.30 - 13.30

Place: National Hispanic Cultural Center.

Target audience: Spanish teachers and general public.

Lecturer: Antonio Goñi.

Limit: 20 students.

This presentation will provide the teachers with some drama techniques which can be used to develop the oral and written expressions in the Spanish Classroom. The strategies will be easy to apply in the classroom and they will encourage students to use all four skills and work in a team. The dynamics of this presentation intend to be interactive.